71

39-II-43.

G. DONIZETTI

La Favorita

NEGOZIO DI MUSICA

MILANO
Stabilimento Musicale Ditta F. Lucca.

N. 1945

SALA T
SCAFFALE 5
57571 FILA II

LA FAVORITA

Dramma Serio in 4 Atti

TRADOTTO DAL FRANCESE

DA

F. JANNETTI

Musica del Maestro

Gaetano Donizetti

DA RAPPRESENTARSI

AL TEATRO ALLA SCALA

Carnevale-Quaresima 1887-88

Impresa Lamperti.

MILANO

Stabilimento Musicale, Ditta F. Lucca.

6-84

DIRITTI DI TRADUZIONE, RISTAMPA
E RIPRODUZIONI RISERVATE.

MUSIC LIBRARY
UNC--CHAPEL HILL

PERSONAGGI

Alfonso XI, Re di Castiglia	Sig.r	MATTIA BATTISTINI
Leonora di Gusman . . .	Sig.a	GIUSEPPINA SAVELLI
Fernando	Sig.r	GIULIANO GAYARRE
Baldassarre, superiore del convento di S. Giacomo	Sig.r	FRANCESCO NAVARINI
Don Gasparo, ufficiale del re	Sig.r	ROBERTO VANNI
Ines, confidente di Leonora	Sig.a	ADELE FIORIO-POLI

SIGNORI E DAME DELLA CORTE

Paggi - Guardie - Montanari - Soldati - Cortigiani
Frati di S. Giacomo e Pellegrini

- L'azione è nel regno di Castiglia -

Epoca 1340.

ATTO PRIMO

SCENA PRIMA.

La Scena rappresenta l'estremità d'una delle gallerie laterali del monastero di S. Giacomo. - Suona l'Ave Maria.

I frati traversano la galleria; - vengono dietro **Baldassarre** e **Fernando.**

CORO Bell' alba foriera
D' un sole novello,
La nostra preghiera
Comincia per te.
Del padre del duce,
Fia il viver più bello,
Fia sparso di luce
Chi lieto ne fe'.
»Compagni a lui l' onor, a lui la gloria.
(*tutti entrano meno Baldassarre e Fernando*)

SCENA II.

Baldassarre e **Fernando.**

BAL. Quegli accenti odi tu, Fernando?
FER. Io l' odo
BAL. Felici son per me, ma tu nol sei?
Non più ami tu il padre

FER. Ah ciel! che parli!
Di questa terra eletto
A reggitor, pel moderato impero
Beata la rendesti, io pur contento
M'era al tuo fianco, ma...

BAL. Parla, finisci.

FER. Un novello m' assalse
Dolce desìo, che di spiegar non oso;
Corsi al tempio, alla prece apersi il core,
A gloria ed a virtù, ma il vinse amore.

Una vergine, un angiol di Dio
Presso all' ara pregava con me,
Una speme, una gioia, un desìo,
Un terrore quest' anima empiè
Ah, mio padre! rapiami la bella,
Fin l' estrema virtude del cor.
Chiedo al cielo conforto, ma quella,
Solo quella, mi è innante tuttor.

Da quel giorno che insiem le soavi
Aure grate che in essa spirò.
Queste mura a Fernando son gravi
Un destin più ridente sognò.
De' miei mali nell' atra procella
Un' aita ricerca il mio cor,
Ed al cielo mi volgo, ma quella,
Solo quella, m' è innante tuttor.

BAL. E fia vero?... son desto o vaneggio?
Tu d' onore, tu simbol di fè.
Che, me spento, sull' alto mio seggio
Dèi sederti e regnare per me!

FER. Padre io l' amo!...

BAL. »Deh! taci, o dolor!
Non sai tu che d' un giusto al cospetto
De' superbi l' orgoglio svanì?
Non sai tu che il furor del mio petto
Tutta Iberia riscosse, atterrì?

FER. Padre, io l'amo!...
BAL. »Ah sventura! non sai
De' mortali a che tragge l'amor!
Ma rispondi; chi è dessa la bella
Che sì facil trionfa di te?
La sua patria, i congiunti favella,
Il suo nome, il suo rango qual' è?

FER. Io l'ignoro, nol chiesi mai,
Padre, io l'amo!
BAL. »Deh! taci... oh terror!

Vanne dunque frenetico, insano,
Lungi reca l'errante tuo piè;
Che nel Nume la vindice mano
Non ricada tremenda su te!

FER. Cara luce soave conforto,
Deh tu veglia propizia su me!
Tu mi salva! tu guidami al porto,
Tu sorreggi l'errante mio piè.

BAL. (*afferra la mano di Fernando che avviasi per partire gli dice con emozione*)

La perfidia, il tradimento
Te, mio figlio assalirà,
Fia tua vita un rio tormento
Il dolor con te vivrà.

Forse in grembo al flutto infido
Un sospiro udrassi un dì,
Fia del naufrago, che il lido
Va cercando che fuggì.

FER. Padre ti lascio...
BAL. E che?
FER. (*in ginocchio*) Mi benedici.
BAL. Ohimè!

(*Fernando esce per la sinistra, tende le braccia a Beldassarre che volge la testa asciugandosi una lagrima e s' allontana*)

SCENA III

Ameno sito sulla riva dell'isola di Leone.

Ines, e Donzelle spagnuole.

CORO Bei raggi lucenti,
Dell'aure beate,
Il suolo smaltato
Di candidi fior;
Di gioie ridenti
Fragranza qui spira
Ognor qui s' aggira
La pace e l'amor.

NES Un genio divino
Ci veglia ci guida,
Propizia ne affida
D'un genio il favor.
Al lieto destino
Risponda il contento
Ad esso l'accento
Fia sacro del cor.
Silenzio !...
Puro è il mar, sereno l'aere,
Il battel già qui s'avanza,
Lo dirige la speranza
Silenzio !...

(*il Coro di Donzelle si avvicina alla sponda e guarda da lungi*)

CORO Dolce zeffiro, il seconda,
Lieve spira in sulla vela
Finchè il tragga questa sponda
L'amoroso suo destin;
Ed al giunger tuo disvela,
Questo suol a far più grato
Il sospiro profumato
Degli aranci e gelsomin.

SCENA IV.

Fernando giunge su di una barca, avendo un velo agli occhi, che gli vien tolto dalle Donzelle.

FER. (*alla Donzella che gli dà la mano*)
Messaggiera gentil, ninfa discreta,
Che ognora su queste sponde
Il mio venir proteggi, e il mio ritorno,
A che non odo di tua voce il suono?
Ma taciturna sempre! Ah ti scongiuro!
La tua donna, la mia persiste ancora
Il suo rango a celarmi, il nome? Ah parla!
Chi è dessa?
INES Vano è il domandar...
FER. L' arcano
È dunque sì tremendo?
INES Assai più che nol credi. (*vede venir Leonora*)
Ella vêr noi s'avanza, a lei lo chiedi!
(*Leonora inoltrasi e fa segno alle altre di ritirarsi*)

SCENA V.

Fernando e **Leonora.**

LEO. Ah mio bene, un Dio t'invia,
Vieni, ah vien, ch'io viva in te!
Tu sei gioia all'alma mia,
Terra e ciel tu sei per me.
FER. Lungi da un padre amato,
Per te solcata ho l'onda.
LEO. Ma da quel dì beato
Veglia un pensier su te,
E vêr l'amica sponda
Ei ti conduce a me.
FER. Felice io son?
LEO. Più misera
Forse son io di te!

FER. Per pietade a me disvela
Qual periglio qui si cela:
Pel tuo cor, s'è mio l'impero,
Vo' la morte a incontrar.

LEO. Ah! che il fato è ognor severo!

FER. Chi sei tu?

LEO. Nol domandar.

FER. Tacerò, ma pria rispondi
Se possente è in te l'amor.
Tuo destin col mio confondi,
Sposo tuo mi stringi al cor.

LEO. Il vorrìa... nol posso!

FER. Oh smania!
Che mai sento! Oh mio terror!
Cruda mia sorte orribile,
Misero appien mi fè?

LEO. Omai d'un Nume vindice
Piombò la man su me.
Un dì sul mio disegno
Lieto sorrise amor,
E in queste cifre un pegno
Potea donarti il cor.

FER. Ebben?

LEO. Non hai tu detto
Più fiate a me, che onor
Entro il tuo petto alberga
Primier?

FER. Lo dissi.

LEO. (*mostrandogli una carta*)
In questo
Certo ti rendo l'avvenir, ma devi
Tu qui giurarmi in pria...

FER. E che?

LEO. Fuggirmi...

FER. Ah mai!

LEO. Vanne e m'oblia!

a 2

FER. Ch' io debba lasciarti
Possibil non è...
Mia vita è l'amarti
Se' tutta per me...
Pria freddo il cor mio
Per morte sarà,
Ma dirti l' addio
Ah mai non potrà.
Compiangermi ognora
Il mondo mi de',
Ma un vil chi t'adora,
Mel credi non è.

LEO. Deh vanne, deh parti!
Deh fuggi da me!
M' è gioia l'amarti,
Delitto è per te.
Ah freddo il cor mio
Per morte sarà,
Nel dirti l'addio!
Ma dirtel dovrà.
Compiangere ognora
Il mondo ti de',
Ma indarno s'implora
Pietade di me.

SCENA VI.

Ines, accorrendo tutta tremante, e Detti.

INES Ah! Leonora, il re.
LEO. Che sento!
Giusti Numi!
FER. (*sorpreso*) Il re!
LEO. Oh spavento!
(*ad Ines*) Io ti seguo.
(*poi a Fer. dandogli la carta che avevagli mostrato dapprima*)
Prendi e va:
Fuggi

FER. Ah! mai.
LEO. Gran Dio! pietà.

(*Leonora getta a Fernando un ultimo sguardo, poi parte precipitosamente*)

SCENA VII.

Fernando ritenendo **Ines** che era per seguir **Leonora.**

FER. E l'uom che la desìa.
È il re?
INES Sì, è Alfonso, ah taci.
FER. È sciolto il velo
La sua cuna, il suo rango
L'avvicinano al soglio.
Ed io... chi sono? sventurato, oscuro,
Senza gloria.
INES Deh! taci. (*ella fa segno di tacersi e parte*)
FER. Io non mertava
Il suo amore, il suo cor.
(*riguarda la carta datagli da Leonora*)
Gran Dio! che degno
Io ne divenga or vuol... Sì questo rango
Questo titol, e quest'onor sublime!
Or ecco, un solo istante,
Capitano, guerrier, mi scorge e amante.
Sì, che un tuo solo accento
La voce egli è d'un Dio,
L'amor che in petto io sento
Accende in me il valor.
Ho dolce in cor la speme,
Se il tuo campion son io,
Che noi vivremo insieme
Beati dell'amor.
Ti lascio, o suol diletto - cui è noto il mio destin,
Tornare a te prometto - cinto d'alloro il crin.

FINE DELL'ATTO PRIMO.

ATTO SECONDO

SCENA PRIMA.

Galleria dalla quale veggonsi i giardini.

Alfonso e **Don Gasparo.**

ALF. Giardini d'Alcazar, de' mauri regi
Care delizie, oh quanto
Alla vost' ombra riandar m' è grato
I dolci sogni dell' amore,
Onde s' inebria il cor.
GAS. Del vinto il tetto
E premio al vincitore, per te la fede
Trionfa, e Ismael fugge e paventa.
ALF. Sì, di Marocco i regi
E di Granata insiem, vider la luna
A Tariffa crollar.
GAS. Fu tua gloria
Signor.
ALF. Fu mia? non mai
Fu Fernando, quel garzon valente,
Che un giorno sol fe' noto
Che rannodò l' armata
Salvando il suo signor, ogg' io l' attendo
A Siviglia e innanzi a tutti
Il suo valor d' onorar desìo.

GAS. Della tua sposa or giunge
Sdegnoso il genitor.

ALF. (*con impazienza*) Alcun gli fea
Già chiaro il mio pensiero.

(*Don Gasparo a cui Alfonso fa cenno di uscire, s'inchina con rispetto e parte*)

SCENA II.

Alfonso solo.

ALF. (*seguendo con lo sguardo Don Gasparo*)
Ma de' malvagi invan sul capo mio
Sventure impreca invida rabbia, invano
Contro il mio amor congiurano; di tutti
L' inique trame io scerno,
Per te mia vita, affronterei l' averno.

Vien. Leonora, a' piedi tuoi
Serto e soglio il cor ti pone,
Ah! se amare il re tu puoi,
Mai del don si pentirà,
Lo splendor delle corone
Cede innanzi alla beltà.

De' nemici tuoi lo sdegno
Disfidar saprò per te,
Se a te cessi e l'alma e il regno,
Io per gli altri ancor son re.

De' miei dì compagna io voglio
Farti, o bella, innanzi al ciel,
Al mio fianco unita in soglio,
Al mio fianco nell'avel.

(*movendo incontro a Don Gasparo, che ritorna, e col quale s' intrattiene*)

Per la festa previen tutta mia Corte.

SCENA III.

Leonora discorrendo a voce bassa con **Ines.**
Alfonso e **Don Gasparo.**

LEO. Ebben, così si narra!
INES Ei prode vincitor.
LEO. Egli è Fernando!
A lui la gloria!...
O cielo! a me l'infamia!...

(*fa cenno ad Ines di ritirarsi e il Re s'avvicina a Leonora*)

ALF. Ah Leonora il guardo
Perchè mesta inclinar?
LEO. Lieta tu credi
Sia la tua donna teco?...

Quando le soglie paterne varcai
Debil fanciulla delusa nel cor;
Giunta qui teco divider sperai
Il talamo offerto di sposa all'amor.

ALF. Taci... (*sommessamente*)
LEO. Sì, Alfonso, a me travïata, avvilita
M'hai tolto il padre, l'onore, la fè,
Tacita e sola, da tutti schernita
Tra l'ombre ascosa la bella è del re.

ALF. In questo suolo a lnsingar tua cura
Regna il piacer, la via sparsa è di fior.
Se intorno a te più bella appar natura,
Ahi donde avvien che tanto è il tuo dolor?

LEO. In questo suolo s'ammanta la sventura
Di gemme, d'oro, e di leggiadri fior,
Ma vede il cielo la mortal mia cura;
Se ride il labbro, disperato è il cor.

ALF. Ma di tue doglie la cagion primiera?
LEO. Ah! taci indarno... tu la chiedi a me;
Soffri che lungi da tua Corte io pera.

ALF. A ogni uomo è noto l'amor mio per te
Alfin vedrai se questo cor t'adora.
LEO. È vil Leonora, troppo grande è il re.

ALF. (Ah! l'alto amor che nutro in petto
In lei divien sterile affetto,
Non v'ha destin del suo miglior;
Pur grave o Dio le pesa in cor.)

LEO. (Ah! l'alto amor che nutro in petto
In me divien soave affetto,
Ma splende invan, come folgor,
Di tomba, oh Dio, nel muto orror.)

(*entrano in questo momento, Dame, Cavalieri, Paggi e Soldati*)

ALF. Poni tregua al martir, siedi regina
Della festa che amore a te destina.

SCENA IV.

Don Gasparo e detti.

GAS. Ah! Sire!
ALF. Che mai fu?
GAS. (*sommessamente*) Tua fede intera
Al suddito fedele ognor negasti:
Ebben, lei che colmasti
Di fortuna e di gloria il suo sovrano
Nel segreto tradìa.
ALF. Menti.
GAS. Uno schiavo
Questo foglio recato avea per essa
Ad Ines! (*Alf. legge*) il labbro mio non mente.

ALF. (*allontanando d'un gesto Don Gasparo*)
No, possibil non è.
(*volgendosi a Leonora*) Chi scriverti osa,
E parlarti d'amor.

LEO. (*riconoscendo il carattere*) Ah l'uom che adoro.
ALF. Oh tradimento! il nome?
LEO. Ah! pria la morte
Che appagar tal desìo.
ALF. Forse i tormenti l'otterranno.
LEO. Oh Sire!

SCENA V.

I suddetti. - **Baldassarre** penetra improvvisamente nella galleria seguito da Monaci che recano una pergamena. Al suo apparire si manifesta in tutti una grande agitazione.

ALF. Qual tumulto! chi ardisce
Inoltrar?
BAL. Io son quello, io son che vengo
Le tue colpe a impedir.
ALF. Veglio! che parli!
BAL. Re di Castiglia, Alfonso, io qui reclamo
In faccia al ciel giustizia.
Ove al dover t'opponi, in questa terra
Rivi di sangue scorreran fra poco.
ALF. Rispetto io deggio
Della mia sposa al genitor, ma oblio
Te mai non prenda che il tuo re son'io.
BAL. Tu per la scaltra ed abbietta
Che dal tuo amor s'ammanta, a vil ripudio
Dannar vuoi la mia prole?
ALF. Io sì, lo voglio.
TUTTI Oh cielo!
ALF. È sacro il mio voler; la fronte
Ornar della corona
D'altra donna mi piace, sia qualunque
Questa regal mia cura,
Giudice all'opre, il re son'io.
BAL. Sventura!

Paventa del furor
D' un Dio vendicator.
Su' rei terribil scende
E scudo egli è al tapin:
Tu le procelle orrende
Affronti, sconsigliato,
Ma già l' estremo fato
Minaccia il tuo destin.

LEO. Io fremo dal terror,
E sovra il mesto cor
L' ira terribil scende
Del crudo mio destin.
Tra le procelle orrende
Agghiaccia il cor turbato
E vedo estremo fato
Sorger d' appresso alfin.

ALF. Agli atti ed al furor
Che gli arde in mezzo al cor
Fiero il rimorso scende
Entro il mio petto alfin:
Ma le procelle orrende
Non mi vedran cangiato,
Tu trema, sconsigliato,
Sul nero tuo destin.

GAS., CORO Io fremo dal terror,
E sovra il mesto cor,
L' ira terribil scende
Del barbaro destin.
Tra le procelle orrende
Agghiaccia il cor turbato
E vede estremo fato
Sorger d' appresso alfin.

BAL Voi tutti che mi udite,
La coppia rea fuggite,
Questa perversa femmina
Ha maledetto il ciel.

LEO. Oh Dio.

ALF. Leonora! ahi misera!

LEO. M' inghiotta omai l' avel.

CORO Che mai parlò del ciel!

ALF. E con quai dritti!...

BAL. In nome
Del pastor sommo. maledetti entrambi
Se doman gl' iniqui stolti
Non sian per sempre separati e sciolti.

ALF. (Ah! che diss'egli? quel labbro insensato
Di rovesciar il mio trono ha tentato
Il petto m'arde fremendo di sdegno,
Pur la vendetta non scende del re!
Ah! pria ch' io ceda perisca il mio regno,
Lo scettro, il brando, s' infranga con me.)

LEO. (Ah! che diss'egli? quel petto infiammato
Me dalla terra, dal cielo ha scacciato.
Muta quest'alma non nutre uno sdegno,
Nè la vendetta reclama dal re;
Amor, vergogna m' invade e di sdegno,
Morte, deh scendi propizia su me.)

BAL. (*togliendo una pergamena dalle mani dello scudiere*)

Lo stemma è questo
Del sommo pastor.

Sì, che d' un Nume terribile, irato,
Difende il braccio l' inerme oltraggiato
Alfonso, trema, vedrassi nel regno
Arder di guerra la face per te;
Sacro all' infamia, de' popoli a sdegno,
Ricada il sangue, sull'empia, sul re.

GASPARO *e* CORO

(Ah! che diss' egli? quel labbro infiammato
Face di guerra qui in mezzo ha gittato·

Il petto gli arde tremendo di sdegno
Pur la vendetta non scende del re:
Sia quest' infame bandita dal regno,
Sia maledetto chi asilo le diè!)

INES *e* CORO DI DONNE

(Ah! che diss'egli? quel labbro infiammato
Face di guerra qui in mezzo ha gittato,
Il petto gli arde tremendo di sdegno,
Pur la vendetta non scende del re;
D' amor le gioie, la speme d' un regno,
Donna infelice, già tutto perdè.)

(*Leonora fugge smarrita celandosi il volto fra le mani*)

FINE DELL'ATTO SECONDO.

ATTO TERZO

SCENA PRIMA.

Gran sala.

Fernando solo entrando.

A lei son presso alfin, partiva ignoto
E riedo vincitor; mentre in sua corte
M'appella il re, d'amor più che d'orgoglio
Mi freme in petto il cor: colei che adoro
Quivi soggiorna,
A conoscerla alfin l'alma ritorna.
Il Re! (*avvicinandosi il re si ritira modestamente*)

SCENA II.

Alfonso entra pensieroso, **Don Gasparo** lo segue, **Fernando** in disparte.

GAS. Qual fora di quell'empio il fato?
ALF. (*senza badargli favellando tra sè*)
Ceder dunque dovrò
D'un veglio alle minaccie?
GAS. Ma il re giustizia
A sè risuca?
ALF. Leonora inoltri,
Ines, complice sua, prigion rattieni. (*Gas. parte*)
Sei tu, (*s'avv. di Fer.*) mio nume tutelar; ti deve
La sua salvezza il re.

FER. Contento appieno
Mi fè l'onor.
ALF. De' tuoi sudori, o prode,
Tu stesso, il vo' la ricompensa or chiedi.
All' accento del re t' affida e credi.
FER. Sire, soldato misero
Per nobil dama amor m'accende il petto,
E i miei trionfi io deggio
La mia gloria al suo amor. Questa ti chieggo.
ALF. Sia tua, la noma.
FER. Ella, signor s' appella!...
La vedi là più bella! (*scorge Leon. che s'inoltra*)
ALF. (*stupefatto*) Leonora!

SCENA III.

Leonora e detti.

LEO. (*sorpresa alla vista di Fernando*) Oh ciel, l'amante
Rea comparirgli innante!
ALF. Ei del suo cor la brama,
Ch'ei t' ama ei mi svelò.
LEO. (Quel guardo m' agghiacciò!)
ALF. (Potria piombar su te,
Poichè il tacer ti alletta,
La collera del re
Con l' alta sua vendetta...)
Fernando a te la mano
Desìa di sposo offrir.
LEO. Oh! che di' tu?
ALF. Il sovrano
L' accorda al suo desir
LEO, FER. Cielo!
ALF. Tu dêi partir.
A tanto amor, Leonora il tuo risponda,
Quand'ei felice non vivrà che in te,
Dolce la speme del suo cor seconda,
C'ei mai non debba maledir tua fè!
LEO. *e* Se inganno è questo, o sogno a me s'asconda
FER. Luce che il vero rischiarar mi de'!

ALF. Entro un'ora il sacro rito
Sia compito.
FER. O mio signor,
A' tuoi piè col sangue mio
Or vogl' io donarti il cor.
ALF. E il tuo giuro?... ei fia serbato (*piano a Leo.*,
Se ingannato io fui da te,
Vendicarsi appien sa il re.
(*Alfonso parte conducendo Fernando*)

SCENA IV.

Leonora sola, cadendo sopra il sofà.

Dunque fia vero, oh ciel? desso... Fernando!
Lo sposo di Leonora!
Tutto mel dice, e dubbia è l'alma ancora
All' inattesa gioia? Oh Dio! sposarlo?
Oh mia vergogna estrema! In dote al prode
Recargli il disonor, non mai; dovesse
Esecrarmi, fuggir, saprà in brev' ora
Qual sia la donna ch' egli tanto adora. -
Oh mio Fernando! della terra il trono
A possederti avria donato il cor.
Ma puro l'amor mio come il perdono
Dannato, ahi lassa! è a disperato orror.
Il ver fia noto, e in tuo dispregio estremo
La pena avrommi che maggior si de'.
Se il giusto tuo disdegno allor fia scemo
Piombi, gran Dio, la folgor tua su me.
Su crudeli, e chi v' arresta?
Scritto è in cielo il mio dolor,
Su, venite, ella è una festa,
Sparsa l'ara sia di fior.
Già la tomba a me s' appresta,
Negro vel già mi coprì,
Ah! la triste fidanzata
Maledetta, disperata,
Sarà spenta in questo dì!

SCENA V.

Leonora ed **Ines.**

LEO. Ines!

INES Fia ver? Fernando a te consorte?

LEO. A me! che parli? la crudel fortuna
Tanta gioia al mio cor, no, non serbava
Va di Fernando in traccia,
Digli ch' io fui del re l' amante... ah s'egli
Irato m' abbandona,
Nè un lamento darò, ma se a Dio pari,
Generoso perdona,
Prostrata ognor servirlo
Amarlo, benedirlo,
Fia poco ancor; per lui son presta a morte
Così gli parla; almen ch'ei sappia il vero,
E per me primo il sappia. (*parte*)

INES Sì, non temere, al zelo mio t' affida,
Io corro...

SCENA VI.

Don Gasparo, Guardie e Detta.

GAS. Arresta; un cenno
Del tuo sovran t' impone
Che a me prigion ti rendi.
Dessa tu dèi seguir. (*accennando la guardia*)

INES (*turbata*) Dio, ci difendi.

(*Don Gasparo consegna Ines alle guardie che la conducono fuori*)

SCENA VII.

Tutta la corte e detto, poi **Alfonso** e **Fernando.**

CORO Già nell'augusta cella,
Di cui la volta splende,
Voce soave appella
Gli sposi al sacro altar:

Regni in que' petti eterno
L'amor che sì l'accende,
Spanda favor superno
D'ogni dolcezza il mar.

FER. Ah! che tanta gioia
Inebbrïato è il cor; sogno avverato!
Insperato favor! poss'io del pari
Ir de' più grandi al fianco.

ALF. A ognun fia noto
Quant'io t'onori. O tu che mi salvasti,
Tu vincitor de' mauri... di Zamòra.
Conte e Marchese di Montreal...
(*Fernando fa un cenno di sorpresa*) Ti eleggo.
Quest'ordin t'abbi ancora.

(*si distacca dal collo un ordine di cavalleria e lo pone a quello di Fernando che nel riceverlo pone un ginocchio a terra*)

GAS., CORO Ebben che parvi?
CAV. I re son generosi.
GAS. Il prezzo è questo
Dell'onta e dell'infamia!
CAV. Dunque vero è l'imen?
GAS. Suocero e rege
Si consigliaro insieme, e il patto indegno
Dovrà del veglio rattemprar lo sdegno.
UN CAV. Ma vien Leonora.
GAS. (*ironicamente*) Oh la novella illustre!

SCENA VIII.

Leonora e detti. Essa è pallida ed è circondata da Dame. Alfonso vedendola si allontana con dolore.

LEO. Io mi sorreggo appena!... Oh ciel! gli sguardi
(*scorge Fernando che la contempla amorosamente*)
Senza rancor mi volge!
FER. L'ara è presta, o gentil. (*avvicinandosi*)
LEO. Gran Dio!
FER. Tu tremi!
LEO. Ah sì, di gioia.
GAS., CAV. (Oh infame!)
FER. Meco vieni,
E d'uno sposo al fianco or ti sostieni.
(*Fernando sorte conducendo per mano Leonora, le Dame ed una parte di Cavalieri li seguono*)

SCENA IX.

Don Gasparo e **Cavalieri.**

GAS. Oh viltade, obbrobrio insano.
CAV. Questo è troppo per mia fè!
GAS. Di consorte offrir la mano!
CAV. Alla bella del re!
GAS. Il montanaro abbietto!
CAV. Senza fama e onor!
GAS. Marchese il re l'ha detto...
CAV. Prence il vedrete or or.
GAS. D'Alcantara l'onor a lui fu dato
E dei tesori...
CAV. Un rango ed un poter!
TUTTI Di sue virtudi e del cor bennato
Pagar fu dritto il vago avventurier.

(*I Cavalieri usciti dal corteggio ricompariscono; gli altri riuniti nella sala muovono loro incontro, e sembrano domandare i particolari della cerimonia. Il rito è compiuto. Tutti testimoniano la loro indignazione*)

Si tenti almen, se il nostro spregio ei sfida
Che al vile orgoglio, mai la sorte arrida,
Che alcun di noi non cerchi il suo favor,
Ch' egli abbia sol compagno il disonor!

SCENA X.

Fernando e detti.

FER. Per me del cielo
Si dispiega il favor; ah la mia gioia
Dividete voi pur; (*ai Cavalieri*) meco esultate
Di sì lieto destin, è mia per sempre
Questa donna adorata; avvi ad un cuore
Ben più raro, mel dite.

GAS., CAV. (*freddamente*) Avvi: l'onore.

FER. L' onor! sua nobil fiamma
A me fu sacra ognora, e dalla culla
Io la togliea in dote; e tutti i beni
Che ogg' io posseggo
D'essi son fumo al paro.

GAS., CAV. Un ve n'ha ch'è per te pensier più caro.

FER. Che diceste? Dell' ingiuria
Vo' rāgion... no, m' ingannai.
Deh! parlate, ve ne supplico,
Qua le destre, amici...

GAS., CAV. (*ritirando le loro mani*) Ah mai.
E questo nome augusto
In avvenir, marchese,
Più non s' udrà per noi.

FER. Gli atti perversi
Fian lavati col sangue.

GAS., CAV. Ebben, si versi.

TUTTI Andiam.

SCENA XI.

Baldassarre e detti.

BAL. Dove correte?
Di quel cieco furor gl' impeti stolti
Sospendete un istante.
FER. (*accorrendo verso Bald.*) Baldassarre.
BAL. Fernando. (*serrandolo al suo seno*)
GAS. (*con ironia*) Lo sposo di Leonora!
BAL. (*distaccandolo dalle sue braccia e respingendolo*)
Oh Dio!
Tu sei disonorato!
FER. Oh come, oh quando
Il mio nome macchiai?
GAS. *e* CAV. La destra or dando
Alla bella del re!
FER. (*atterrito*) Alla bella del re!
Che!... Leonora!... l' inferno
Arde sul capo mio!...
BAL. Tu l' ignoravi?
FER. (*con furore crescente*)
Alla bella del re!
BAL. Figlio!
FER. Il lor sangue
È a me dovuto.
BAL. Arrestati, alcun giunge. (*guardando fuori*)
FER. Ebben, l'attendo.
BAL. Fuggi.
FER. Ah no, vendetta
Bramo.
BAL. Fernando, ah figlio mio.
FER. Padre, mi lascia, or in me parla Iddio.
TUTTI Qual furor in quell'aspetto!
Il re!

SCENA XII.

Alfonso che dà la mano a **Leonora** e Detti.

FER. (*andandogli incontro*) Sire, io deggio
Mia fortuna, mia vita,
Di conte il nome, ogni splendor novello,
Dovizie, dignità, beni supremi
Che l' uom desìa: ma tu volesti o Dio!
Farli al prezzo crudel dell' onor mio!

ALF. Oh ciel! di quell' alma
Il puro candor,
Perduto ha la calma
Si cangia in furor.
L' oltraggio che scende
Sul capo d' un re,
Immobil mi rende,
Tremante mi fe!

FER. Un giorno dell' alma
M' ha spento il candor
Più rendermi in calma
Non puote l' onor;
Le pene che intende
Rivolger su me,
Ricadan tremendo
Sul capo del re.

LEO. Se il ver di quell' alma
Turbava il candor,
Perchè nella calma
Serrommi al suo cor?
Ah! l' ire che intende
Rivolger sul re,
Crudeli, tremende
Ricadon su me.

BAL. Un giuro, a quell' alma
Già spense il candor,
A renderla in calma
Deh! torni l' onor.

L' oltraggio che scende
Sul capo del re.
Immobil lo rende
Tremante lo fe!

GAS., CORO Oh ciel! di quell' alma
Il puro candor,
Perduto ha la calma
Si cangia in furor.
L' oltraggio che scende
Sul capo del re,
Immobil lo rende
Tremante lo fe!

ALF. Orsù, Fernando, ascoltami.
FER. Il tutto è a me svelato.
LEO. (Ei non sapea mio fato!)
FER. Manto d' infamia a tessermi,
Me sol sceglieva il re.
ALF. Marchese!... (*con collera*)
FER. Io tal non sono:
Ogni pregiato nome
Saprà calcar mio piè.
Signori; a onor tornatemi; (*ai Cav.*)
Bersaglio della sorte
Io vado incontro a morte,
E il solo nome ognor
Avrò del genitor.
LEO. (Ines, rispondi ov' è?) (*a Don Gas.*)
GAS. (Ines! rinchiusa in carcere...)
LEO. (Or tutto e noto a me.)
FER. (*si toglie dal collo l'ordine ricevuto dal re*)
Quest' ordin venerato,
Prezzo d' infamia io rendo;
(*trae la spada*) Il brando profanato,
De' tuoi nemici al ciglio
Tanto furor tremendo,
Io spezzo innanzi a te,
Che dono ei fu del re.

Maledetta è l'ora e il giorno
Che in me cadde un tanto scorno
Che in compenso ai miei sudori
Mi gittasti infamia ed or;
Serba, ah serba i tuoi desiri.
Lascia solo a me l'onor.

LEO. Grazia, ah sire! in questo giorno
Per noi cadde in tanto scorno;
(*si volge poi a Fernando che la respinge*)
Nobil alma, i tuoi furori
Sono strali al mio cor;
La vendetta che tu implori,
Ben l'avrai, ma m'odi ancor.

ALF. Troppo, ah! troppo in questo giorno
Cadde in me d'oltraggio e scorno,
Trema: ingrato, i miei furori
Tu raddoppi e il mio dolor;
La vendetta che tu implori,
Nel rimorso è del mio cor.

BAL. Maledetta è l'ora e il giorno
Che in noi cadde un tanto scorno
Che intrecciato cogli allori
Serto fu di disonor;
Vieni, o figlio, e a' tuoi furori
Renda calma il genitor.

GAS. CORO Su noi cadde in questo giorno
Il rimorso e insiem lo scorno:
Lo spregiammo e d'alti onori
Degno è assai quel nobil cor.
Vanne, o prode, e a' tuoi furori
Renda calma il genitor.

(*movimento generale. Fernando esce seguito da Baldassarre; i Cavalieri si dividono rispettosamente per lasciarlo passare, e gli s'inchinano innanzi*)

FINE DELL'ATTO TERZO.

ATTO QUARTO

SCENA PRIMA.

La Scena rappresenta la facciata della chiesa di S. Giacomo.

Monaci e **Baldassare.**
Alcuni di loro sono prosternati, altri scavano
la loro tomba e ripetono ad intervalli:

CORO Compagni, andiam dove il dolore ha tregua.
BAL. Splendon più belle
In ciel le stelle.
Ahi! tutto orrendo
In me piombò.
D' un figlio ancora
La voce intendo,
Ma l' ultim' ora
Per lei suonò.
CORO Splendon più belle
In ciel le stelle
Angoscie orrende
Quel cor provò.
D' un figlio ancora
La voce intendo
Ma l' ultim' ora
Per lei suonò.

(Tutti entrano nella cappella meno Baldassarre e Fernando)

SCENA II.

Baldassarre e Fernando.

BAL. Figlio diletto, al padre
Tu sol rimani, dell' iniquo Alfonso
Fu vittima infelice
La suora tua...

FER. Ella in quel tempio or giace,
Nè più sentir può l'onta
Del ripudio crudel; a cui dannolla
L'empio per donna,
Che in manto ancor più nero
Volea coprir l' altro tuo figlio.

BAL. È vero.
Fernando, in me degli anni
È grave il peso, a te la mia vendetta,
La tua commetto; a eredità di sangue
Prepararti degg' io.
Fia men triste in la tomba il cener mio.

(*incamminandosi*)

FER. Mi lasci tu?

BAL Nel tempio
Vanne, me appella un infelice. In questa
Notte giungeva ei qui, misero infermo,
Il mio soccorso ei chiede.

FER. Giovine ancora?

BAL. Nell'età più verde:
Abbattuta, tremante, estremo fato
Minaccia i giorni suoi...

FER. Ahi! sventurato!

(*Baldassarre parte*)

SCENA III.

Fernando solo.

Favorita del re! qual negro abisso,
Qual mai trama infernal, la gloria mia
Avvolse in un istante,
E ogni speme troncò del core amante!
Spirto gentìl - ne' sogni miei
Brillasti un dì - ma ti perdei:
Fuggi dal cor - mentita speme,
Larve d'amor - fuggite insieme.
Donna sleal - a te d'accanto
Del genitor - scordavo il pianto;
La patria, il ciel - e in tanto amore,
D'onta mortal - macchiasti il core.

SCENA IV.

Baldassarre, detto e Monaci.

BAL. Figlio, deh vien!
FER. Pace alla suora io teco
Or pregherò.
BAL. La prece dell'offeso
Ascolterà il Signor.

(tutti entrano nel tempio)

SCENA V.

Leonora sola.

LEO. Fernando, ah dove,
Dove mai il troverò! questa è la terra
Ch' ei solitario alberga; in queste spoglie.
Dio di pietà, deh! fa che insino a lui
Mi fia dato inoltrar; dal rio dolor

Affievolita io sono -
Presso a morte della mia vita il dono
Prendi, gran Dio, ma di Fernando al piede
Deh! m'ottieni il perdono.

CORO ENTRO IL TEMPIO

Che fino al cielo la nostra prece ascenda,
Sulla tradita che il dolor spegnea.

LEO. Che ascolto! una preghiera! il ciel s'invoca
Sulla tradita...

CORO Compagna il tuo favor, Nume, la renda
Di quegli eletti che il tuo cor sciegliea.

LEO. O qual sarà quest' alma
Ch' oggi ritorna al cielo!

FER. E l' implacato duol sovra la rea (*di dentro*)
Di sventure cagion ratto discenda.

LEO. È desso, è desso!
Ei domanda vendetta! Ah son perduta!
Fuggiam da queste soglie... Oh Dio!... nol posso..
La morte il cor m' agghiaccia.
(*cade spossata presso la croce*)

SCENA VI.

Fernando che esce dal tempio e detta.

FER. Oh suora mia,
Per poco m' attendi; il lutto atroce
Che sì m' invade, al fianco tuo m' appella,
Ma ancor ti giaci inulta.

LEO. (*tentando rialzarsi*) Oh Dio qual pena.
Ohimè! qual gelo!

FER. Che ascoltai? chi veggio!
Un infelice al suol! (*si avvicina*) Deh ti rincora.

LEO. È desso!

FER. Oh Dio! (*rinculando con orrore*)

LEO. Non maledir Leonora.

FER. Ah! va t' invola - e questa terra
Più non profani - il rio tuo piè,
Fa ch' io tranquillo - scenda sotterra,
Non condannato - al par di te.
Nelle sue sale - il re t' appella
D' oro e d' infamia - ti coprirà,
Al fianco suo - sarai più bella,
Tuo nome infame - ognor sarà.

LEO. Infra i ghiacci, le rupi, i sterpi, i sassi,
Movendo a ogni uom preghiera, io qui mi trassi.

FER. O tu che m' ingannasti,
Che pretendi da me?

LEO. D' ambo sul capo
Un solo error ricade.
Sperai che il nero arcano a te svelato
Ines avesse, e il tuo perdon sperai.
Credimi, non si mente
Sull' orlo della tomba; a te Fernando,
Non giunse il messo, e fu celato il vero;
Ah! il tuo perdon, solo il perdono io spero.

Pietoso al par d' un Nume,
Un Nume sii per me,
Ahi che di pianto un fiume
Lunge versai da te.
D' onta fatal segnata,
Null'altra speme ho in sen,
Che di morir beata
Del tuo perdono almen.

FER. A quell' affanno - a quell' accento,
Sento oh Dio! - stemprarsi il cor,
A quel sospiro - io mi rammento
I primieri - dì d' amor.

LEO. Al nero affanno - il mio tormento,
Deh si plachi - il tuo bel cor,
Al tuo perdono - io mi rammento
I primieri - dì d' amor.

Al mio duolo, al mio spavento,
Di conforto un solo accento
Per tuo padre, ah fia concesso,
Per la morte a cui son presso.

FER. Vanne, vanne.

LEO. Pel tuo amore
Che beata femmi un dì.

FER. Giusto cielo! il mio furore
Come foglia inaridì.

LEO. Tua pietade alfin mi dona
O mi spingi nell'avel.

FRE. Ah! Leonora... Iddio perdona.

LOE. E tu?

FER. Io t'amo sempre più!

Vieni, ah vieni, io m'abbandono
Alla gioia che m'inebria,
Del mio cor t'è reso il trono
Teco allato io vo' morir.

Come lampo sorge all'alma
Una voce ed un pensiero
Fuggi, ascondi al mondo intero
La tua vita il tuo gioir.

LEO. E fia vero! io m'abbandono
Alla gioia che m'inebria,
Del suo cor m'è reso il trono,
Pago appieno è il mio desir.

Ma risponder non sa l'alma
A tua voce al tuo pensier,
Deh! nascondi al mondo intero
La mia vita il mio morir.

FER. Fuggiamo insieme

LEO. h taci: è vana speme.

(si sente dalla chiesa ripetere il Coro religioso)

Odi tu quel concento?

FER. Andiam...

LEO. È il cielo
Che ti parla.

FER. Fuggiamo: in te riposto
Mio fato è sol, deh vieni.

LEO. A Dio ti volgi

FER. Or più forte è l'amor, per possederti
Io tutto affronterò, gli uomini e il cielo.

LEO. Ah! del Nume il favor, sul nero abisso

(*sentendo mancarsi*)

Ecco, ti salva, addio poter supremo
Ti risparmia un delitto; ah di mia sorte
Non io mi lagno, Iddio, Fernando, il vuole:
Dall'onta oggi io ti lavo
Colla mia morte.

FER. Ah no fuggiamo.

LEO. È vano.
Fernando! (*guardandolo amorosamente*)

FER. Ah mia Leonora?

LEO. Il fier tormento
La mia vita è compiuta.

FER. Oh cielo!

LEO. Io muoio
Perdonata, Fernando, e son beata!
Un giorno, oltre la tomba
Riuniti saremo, addio. (*muore*)

FER. Leonora!
Leonora, è la mia voce
Che ti richiama, i lumi ancor dischiudi,
Son io, son io tuo sposo; ah tutto è indarno!
Al soccorso, al soccorso!

SCENA ULTIMA.

Baldassarre seguito dal Coro e Detto.

FER. Ah padre è dessa!
Mia Leonora!
BAL. (*si abbassa verso il cadavere e riconoscendola*)
Oh chi vegg'io!
FER. Leonora!
BAL. Silenzio, ella è già spenta.
(*poi si rivolge verso agli altri*)
Sul peregrin novello,
Le vostre preci, ei più non vive.
FER. Anch'io
Avrò diman la vostra prece.
TUTTI Oh Dio!

FINE.